

Übersetzungshilfe Antrag Aufenthaltserlaubnis

Ziffern	Bezeichnung	Übersetzung
A	Ich beantrage	Ez babeta jêrê daxwaz dikim
A1	die Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis	Dayîna destûra mayînê
A2	die Verlängerung einer Aufenthaltserlaubnis	Dirêjkirina destûra mayînê
A3	die Erteilung einer Niederlassungserlaubnis	Dayîna destûra mayîna hertimî
A4	die Erteilung einer Blauen Karte	Dayîna Karta Şîn
A5	die Verlängerung der Blauen Karte	Dirlêjkirina karta Şîn
A6	die Erteilung Daueraufenthalt EU	Dayîna destûra mayîna hertimî ya Yekîtiya Ewropayê
1		
1a	Familienname	Paşnav
1b	ggf. Geburtsname	Paşnav di dema Jidayîkbûnê da, heke heye
2		
2a	Vorname	Nav
3		
3a	Geburtsdatum	Roja Jidayîkbûnê
3b	Geburtsort / Geburtsland	Cihê Jidayîkbûnê / Welatê Jêderk
4	Staatsangehörigkeit(en) Bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben	Mafê(n) welatîbûnê, heke çend mafên welatîbûnê hene, gişt divê bîn gotin
4a	jetzige Staatsangehörigkeit	Welatîbûna niha
4b	frühere Staatsangehörigkeit	Welatîbûna pêşîn
5		
5a	Religion	Dîn
6		
6a	Familienstand	Rewşa Zewacê
6b	ledig	Nezewicî
6c	verheiratet	Zewicî
6d	geschieden	Veqetiyayî
6e	verwitwet	Bî
6f	getrennt lebend	Jiyan bi awayî cuda ji hevdu
6g	eingetragene Lebenspartnerschaft	Jiyana hevpar a tomarbûyî digel cotê/a hevzayend
6h	seit	Ji roja
7		
7a	Ehegatte (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt)	Hevhîn (heta heke ev kes li derveyî welêt maye, raberkirina lêzanînan pêwîst e)
7b	Lebenspartner	Hevparê jîyanê
7c	Familienname	Paşnav
7d	ggf. Geburtsname	Paşnav di dema Jidayîkbûnê da, heke heye
7e	Vorname	Nav
7f	Geburtsdatum	Roja Jidayîkbûnê
7g	Geburtsort	Cihê jidayîkbûnê
7h	Staatsangehörigkeit	Welatîbûn
7i	Wohnort	Cihê mayînê
8		
8a	Minderjährige Kinder (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben)	Zarokên bin temenê qanûnî (heta heke ev kes li derveyî welêt maye, raberkirina lêzanînan pêwîst e)
8b	Familienname	Paşnav

8c	Vorname	Nav
8d	männlich	Nêrza
8e	weiblich	Mêza
8f	Geburtsdatum / Geburtsort	Roja Jidayîkbûnê
8g	Staatsangehörigkeit	Welatîbûn
8h	Wohnort	Cihê mayînê
9		
9a	Vater des Antragstellers (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt)	Bavê daxwazker (heta heke ev kes li derveyî welêt maye, raberkirina lêzanînan pêwîst e)
9b	Familiennamen	Paşnav
9c	Vorname	Nav
10		
10a	Mutter des Antragstellers (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt)	Dayîka daxwazker (heta heke ev kes li derveyî welêt maye, raberkirina lêzanînan pêwîst e)
10b	Familiennamen	Paşnav
10c	Geburtsname	Paşnav di dema Jidayîkbûnê da
10d	Vorname	Nav
11		
11a	Pass	Pasport
11b	sonstiger Reiseausweis (genaue Bezeichnung)	Belgeyeke din a rêwîtiyê (navê deqîq)
11c	Nr.	Hejmar
11d	ausgestellt von / vom	Derxistî ji / Ji aliyê
11e	ausgestellt am	Roja derxistinê
11f	gültig bis	Bawerpêkirî heta roja
12		
12a	Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland	Armanca mayîna li Komara Federal a Almanyayê
12b	Familienzusammenführung	Tevlîbûn li Malbatê
12c	Sprachkurs	Kursa fêrbûna ziman
12d	Studium	Perwerdehiya li zanîngehê
12e	Promotion	Wergirtina bawernameya Doktorayê
12f	au-pair	Kar li Malekê (household) li derveyî welêt bêtê destheqê û tenê di berdêla cihê mayînê, xwarek û pereyê berîkê (au-pair)
12g	Besuch	Seredan
12h	Arbeitsaufnahme	Destpêkirina Kar
12i	Sonstiges, genauere Angaben	Babetên din, lêzanînen deqîqtir
13		
13a	Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland	Heyama mayînê ya berçavgirî li Komara Federal a Almanyayê
13b	vom (Datum)	Ji (roja)
13c	bis (Datum)	Heta (roja)
13d	auf Dauer	Bi awayê hertimî
14		
14a	Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten?	Xerc û debara jîyanê ji çi çavkaniyan tê dabînkirin?
15		
15a	Besteht Krankenversicherungsschutz für die	Gelo sîvana sîgortaya xizmetên dermanî jîbo

	Bundesrepublik Deutschland?	Komara Federal a Almanyayê heye?
15b	Ja	Belê
15c	nein	Na
16		
16.1	Sind Sie vorbestraft?	Gelo te raboriyeke sizayî heye?
16.2	ja	belê
16.3	nein	Na
16a.1	In Deutschland, wann und wo?	Li Almanyayê, kengê û li ku?
16a.2	Grund der Strafe	Hegera sizabûnê
16a.3	Art und Höhe der Strafe	Cûre û asta sizayê
16b.1	Im Ausland, wann und wo?	Li derveyî qelêt, kengê û li ku?
16b.2	Grund der Strafe	Hegera sizabûnê
16b.3	Art und Höhe der Strafe	Cûre û asta sizayê
17		
17a	Sind Sie in der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung abgelehnt worden?	Gelo tu li Komara Federal a Almanyayê hatiî dersînorkirin an deportkirin an daxwaza destûra mayîna te hatiye redkirin?
17b	ja	belê
17c	Wann?	Kengê?
17d	Wo?	Li ku?
17e	nein	Na
18		
18a	Haben Sie Verbindungen zu Personen oder Organisationen, die der Unterstützung des internationalen Terrorismus verdächtig sind?	Gelo têkiliya te bi kes an rêxistinên ku gumanbarê piştgiriya ji terorîsma navneteweyî ne, heye?
18b	ja	belê
18c	nein	Na
19		
19a	Jetzige Anschrift	Navnîşana niha
19b	Postleitzahl, Ort	Kodeya Postê, Mekan
19c	Straße, Hausnummer	Kolan, Hejmara Plakê
20		
20a	Ich bin erreichbar (freiwillige Angabe)	Ez li ber dest im (Lêzanînên dilxwazî)
20b	Telefon	Telefon
20c	E-Mail	Email
B	Auf den sicherheitsrechtlichen Zweck der Frage 18 in diesem Antrag und die Rechtsfolgen falscher oder unrichtiger Angaben bin ich hingewiesen worden.	Armanca têkildar bi qanûna ewlehiyê ya Pirsê 18 di vê forma daxwazê da û dîhatên hiqûqî yên lêzanînên şaş an nedurust ji min ra hat destnîşankirin.
B1	Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben haben den Entzug der Aufenthaltsgenehmigung zur Folge.	Ez piştrast dikim ku min lêzanînên jorê bi awayekî tam bi zanebûn û berpirsiyariya tam bi awayekî durust û tam raber kirine. Lêzanînên şaş an nedurust dê bibin sebaba jêstandina Destûra Mayînê.
C	Hinweise zur Datenerhebung: Die erfragten personenbezogenen Daten werden zur weiteren Bearbeitung benötigt. Ihre Erhebung erfolgt gemäß § 75 des Aufenthaltsgesetzes. Die Daten werden bei der zuständigen Ausländerbehörde in Akten	Hin tëbînî û ronkirin derbarê komkirina dane û lêzanînan: Daneyên kesane yên daxwazkirî jibo vekolandin û nixandina zêdetir hewce ne. Rapirsîna ji te li goî Xala 75 ji Qanûna Mayînê pêk tê. Dane di Rêveberiya Welatîyên Biyanî li dosyeyan, her

	sowie in einer Kartei gespeichert. Außerdem werden sie dem Ausländerzentralregister beim Bundesverwaltungsamt übermittelt.	wiha di faylekê da tîn parastin û xwedankirin. Ev dane û lêzanînên ji billî vê yekê dê jibo Ofîsa tomarkirina navendî ya welatîyên biyanî di Rêveberiya dewleta Federal da bên şandin.
--	--	--

21		
21a	Ort, Datum	Mekan, roj
21b	eigenhändige Unterschrift	Wajoya kesê/a têkildar
21c	Unterschrift Dolmetscher	Wajoya wergêr